

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 94 — 1245

**16 MARS 1994. — Décret portant approbation de l'accord de coopération portant création d'un Comité consultatif de bioéthique, conclu à Bruxelles le 15 janvier 1993 entre l'Etat, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune (1)**

Le Conseil flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée à l'article 59 *bis* de la Constitution.

**Art. 2.** L'accord de coopération portant création d'un Comité consultatif de bioéthique, conclu à Bruxelles le 15 janvier 1993 entre l'Etat, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, est approuvé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 16 mars 1994.

le Ministre flamand de l'Economie, des PME, de la Politique scientifique,  
de l'Energie et des Relations extérieures,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales,  
Mme L. DETIEGE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de santé,  
de l'Aide sociale et de la Famille,  
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

(1) *Session 1992-1993.*

*Documents.* — Projet de décret : 398 - n° 1.

*Session 1993-1994.*

*Rapport* : 398 - n° 2.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances du 23 et 24 février 1994.

N. 94 — 1246

**15 DECEMBER 1993. — Besluit van de Vlaamse regering houdende wijziging van de machtigingen vermeld in de uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 44;  
Gelet op het decreet van 18 december 1992 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993, inzonderheid op artikel 92;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 8 december 1993;  
Overwegende dat de hierna bedoelde uitgaven een dringend, uitzonderlijk en onvoorzienbaar karakter vertonen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin;  
Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De vastleggingsmachtiging voorzien in artikel 92 van het decreet van 18 december 1992 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 wordt verhoogd volgens de bepalingen van de als bijlage bij dit besluit gevoegde tabel.

**Art. 2.** Ter compensatie van de onder artikel 1 toegestane verhoogde machtigingen worden machtigingen vermeld in hetzelfde artikel van de uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 volgens bijgevoegde tabel geblokkeerd.

**Art. 3.** Een afschrift van deze beslissing zal worden toegezonden aan de Vlaamse Raad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Hoofdcontroleur van de Vastleggingen en aan de Administratie van Financiën en Begroting.

**Art. 4.** De Vlaamse minister bevoegd voor begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 15 december 1993.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

## Bijlage

Bijkomende machtigingen en blokkering van machtigingen voor de periode oktober-november 1993 zoals voorzien in de uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993

(in miljoen frank)

Decreetsbepaling	In meer	Blokkering
art. 92, § 1, 4e lid, vastleggingsmachtiging voor rustoorden	—	200
art. 92, § 2, machtiging voor tussenkomst in de financiële last voor de realisatie van rustoorden	200 overeenstemmend met een verhoging van het programma voor de rustoorden met 145 eenheden	—

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering houdende wijziging van de machtigingen vermeld in de uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993.

Brussel, 15 december 1993.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

## TRADUCTION

F. 94 — 1246

**15 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant les autorisations mentionnées au budget des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1993**

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 44;

Vu le décret du 18 décembre 1992 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1993, notamment l'article 92;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 8 décembre 1993;

Considérant que les dépenses suivantes ont un caractère urgent, exceptionnel et imprévisible;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de santé, de l'Aide sociale et de la Famille;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1er.** L'autorisation d'engagement prévue à l'article 92 du décret du 18 décembre 1992 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1993 est majorée conformément aux dispositions du tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** En compensation des autorisations majorées accordées par l'article 1er, les autorisations mentionnées au même article du budget des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1993 sont bloquées selon le tableau annexé.

**Art. 3.** Une copie de cette décision sera transmise au Conseil flamand, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, au Contrôleur principal des Engagements et à l'Administration des finances et du Budget.

**Art. 4.** Le Ministre flamand compétent pour le budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 décembre 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de santé,  
de l'Aide sociale et de la Famille,  
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

## Annexe

Autorisations supplémentaires et blocage des autorisations pour la période octobre-novembre 1993  
telles que prévues au budget des dépenses pour l'année budgétaire 1993

(en millions de francs)

Disposition décréétale	En plus	Blocage
art. 92, § 1er, 4e alinéa, autorisation d'engagement pour les maisons de repos	—	200
art. 92, § 2, engagement pour une intervention dans les charges financières pour la réalisation de maisons de repos	200 correspond à une majoration de 145 unités pour le programme destiné aux maisons de repos	—

Vu pour être annexe à l'arrêté du Gouvernement flamand modifiant les autorisations mentionnés au budget des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1993.

Bruxelles, 15 décembre 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de santé,  
de l'Aide sociale et de la Famille,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

N. 94 — 1247

[S — 35410]

10 JANUARI 1994. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 12  
van het decreet van 3 maart 1993 houdende regeling tot erkenning van de outplacement-, wervings-  
en selectiebureaus in het Vlaamse Gewest

De Vlaamse Minister van Tewerkstelling en Sociale Aangelegenheden,

Gelet op het decreet van 3 maart 1993 houdende regeling tot erkenning van de outplacement-, wervings- en selectiebureaus in het Vlaamse Gewest, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het advies van de erkenningscommissie voor outplacement-, wervings- en selectiebureaus in het Vlaamse Gewest, gegeven op 22 december 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zonder verwijl de outplacement-, wervings- en selectiebureaus in kennis moeten worden gesteld van de teksten waarin de rechten van de werknemer en de opdrachtgevende werkgever worden uiteengezet, teneinde gebruik te kunnen maken van de verstrekte erkenningen;

Besluit :

Artikel 1. De tekst bedoeld in artikel 12 van het decreet van 3 maart 1993 houdende regeling tot erkenning van de outplacement-, wervings- en selectiebureaus in het Vlaamse Gewest, gevoegd bij dit ministerieel besluit, wordt vastgesteld.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 1994.

Brussel, 10 januari 1994.

De Vlaamse minister van Tewerkstelling en Sociale Aangelegenheden,

Mevr. L. DETIEGE

Bijlage bij het ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 12, 1e lid van het decreet van 3 maart 1993 houdende regeling tot erkenning van de outplacement-, wervings- en selectiebureaus in het Vlaamse Gewest

A. Wervings- en selectiebureaus

Gemeenschappelijke rechten van de opdrachtgever en de kandidaten

1° Zonder voorafgaande erkenning mag niemand een bureau exploiteren waarvan de activiteiten bestaan uit werving en/of selectie noch met het oog op de uitoefening van deze activiteiten, adverteren of reclame maken.

2° Het bureau oefent geen activiteiten uit die zowel op werving en selectie als op outplacement betrekking hebben; bovendien mag een wervings- en/of selectiebureau in zijn werking geen banden van exclusieve of overwegende aard onderhouden met een outplacementbureau.

3° Het bureau zal geen activiteiten uitoefenen die betrekking hebben op de arbeidsbemiddeling tegen betaling

4° Het bureau zal in zijn werking geen banden van exclusieve of overwegende aard onderhouden met een uitzendbureau.

5° Het bureau verbindt zich ertoe de kandidaten, respectievelijk de opdrachtgevende werkgever inzage te verlenen in de over hen opgeslagen gegevens en, op hun verzoek na beëindiging van de opdracht hun dossier terug te geven.

6° Het bureau verbindt zich ertoe de betrokken partijen op een objectieve, respectvolle en niet-discriminerende wijze te behandelen

7° Het bureau handelt uitsluitend in functie van een precieze opdracht van de opdrachtgever. Het weigert elke opdracht die niet binnen zijn bevoegdheidsdomein valt of zijn materiële middelen overschrijdt.

8° Het bureau waarborgt de onafhankelijke, objectieve en onpartijdige advisering aan de opdrachtgever.

Het bureau verbindt zich ertoe de grootst mogelijke beroepsbekwaamheid, integriteit en vakkennis aan te bieden.

Het biedt slechts diensten aan uitgevoerd door deskundig personeel